



# Child's Dream Association

Geprüfter Jahresbericht 2011

Einleitung		3
Verweis auf unsere konsolidierten Finanzzahlen 2011		5
Zweck der Organisation		5
Vereinsvorstand		5
Geschäftsführung		6
Jahresabschluss 2011	Jahresbilanz (in CHF)	6
	Ergebnisrechnung (in CHF)	7
	Kapitaländerung (in CHF)	7
	Anhang	8
Leistungsbericht 2011		8
Auflistung der Projektauslagen 2011		9
Abgrenzung der Projektarbeit (nach rechtlicher Einheit)		12
Informationen für SpenderInnen		12
Kontaktinformationen		13
Rechtliches Domizil		13
Prüfungsbericht		14

## Einleitung

2011 war unser achttes Jahr und die Zahl 8 wurde ihrem Ruf gerecht. In vielen asiatischen Gesellschaften ist die Zahl 8 eine Glückszahl. In China symbolisiert sie Wohlstand und Langlebigkeit. In Thailand, ja grundsätzlich in buddhistischen Gesellschaften, steht sie für den achtfachen Pfad zur Erleuchtung. Im Islam ist die Zahl 8 die Zahl der Engel mit Namen. Für das kulturell buntgemischte Child's Dream brachte 2011 ein bisschen von all dem oben Erwähnten.

Aus finanzieller Sicht war es trotz der Wirtschaftskrise ein sehr erfolgreiches Jahr. Wir hatten auch einige Momente der Erleuchtung, die uns halfen, neue Ideen zu lancieren, wie zum Beispiel, auf unserer Website eine Seite für "dringende Finanzierungsbedürfnisse" einzurichten.

Wir sind auch überzeugt, dass wir einige Schutzengel haben, die auf uns 8 geben: Wir hatten 2011 einen weiteren schweren Autounfall, bei dem zum Glück aber niemand verletzt wurde.

Alles in allem war 2011 ein Jahr der Stabilität und Beständigkeit. Es gab keine Veränderungen bei unserer Organisationsstruktur und nur wenige Abgänge von Mitarbeitenden, was bedeutet, dass sämtliche Anstrengungen und Ressourcen unseren Begünstigten zugute kamen. Unsere Arbeitsbelastung und die verfügbaren personellen und finanziellen Ressourcen waren ausgeglichen. Mit anderen Worten: Child's Dream lief das ganze Jahr hindurch wie eine Schweizer Uhr.

Noch nie waren wir in der Lage, so viele neue Projekte zu implementieren und dabei die bestehenden auszubauen. Ins 2011 fiel auch der Startschuss für unser 150. Projekt. Die neue Kontaktdatenbank für ein effizienteres Spendenmanagement wie auch die organisationalen Restrukturierungen 2009 zeigten ihre Früchte. Alle unsere Angestellte stellen sich ihren neuen Verantwortungsbereichen, was eine noch stärkere Identifizierung mit Child's Dream und unserer Arbeit zur Folge hat.

Um unseren Stakeholdern einen Überblick über unsere Arbeit in der Mekong-Sub-Region zu gewähren, beschlossen wir, das „Child's Dream-Jahrbuch – 2011“ zu verfassen. Das Jahrbuch blickt Monat für Monat auf das vergangene Jahr zurück, streicht das Erreichte hervor und ermöglicht Ihnen einen Einblick in unseren Alltag. Denjenigen unter Ihnen, die Zahlen mögen, steht die konsolidierte Finanzübersicht auf unserer Webseite zur Verfügung.

Natürlich wäre all dies nicht möglich gewesen ohne die Zuwendungen unserer grosszügigen Spenderinnen und Spender aus allen Ecken der Welt. Wir haben 2011 Spenden im Betrag von CHF 3'052'136<sup>(1)</sup> erhalten. Zum ersten Mal in der Geschichte von Child's Dream erhielten wir mehr Spenden aus Asien, vor allem aus Japan, Singapur und Hong Kong, als vom Rest der Welt. Obwohl die meisten Spenden von Privatpersonen stammen, sind wir sehr stolz darauf, auch von einer Reihe Unternehmen unterstützt worden zu sein.

Es war schon immer eines unserer Ziele, Spenderinnen und Spendern einen Eindruck aus erster Hand zu gewähren und sie in unsere Arbeit einzubinden. Viele haben uns auf einem Projekttrip begleitet oder sogar ihre Team-Building-Anlässe zusammen mit uns organisiert.

<sup>(1)</sup> Zusammenzug von Child's Dream Association und Child's Dream Foundation.

Wir haben ferner unser Marketingmaterial auf den neusten Stand gebracht und sind prominenter vertreten in der Social Media-Welt. Unsere Facebook- und Youtube-Seiten haben viele Anhänger, die einmalige Einblicke in unsere Arbeit erhalten.

Da Child's Dream immer grösser wird, werden wir von Spenderinnen und Spender immer mal wieder gefragt, ob denn ihre kleine Spende überhaupt noch etwas bewirken könne. Dazu können wir nur Folgendes sagen: Auch wenn ein Beitrag wie ein Tropfen in einem Ozean erscheint, kann genau dieser Tropfen eine lebensrettende Malariabehandlung (USD 6) oder das erste Set Schulmaterial (USD 2), das ein Kinde je erhalten hat, sein. Es zählt also jeder Rappen! Übrigens: Unser Administrationskostenanteil lag per Ende 2011 bei 7.6% <sup>1)</sup>.

Wir freuen uns auf ein weiteres spannendes Jahr. Die viel versprechenden politischen Veränderungen in Myanmar hin zu demokratischen Reformen werden uns hoffentlich ermöglichen, unsere Arbeit im Land selbst zu intensivieren. Wir planen auch, unsere Unterstützung von unterprivilegierten Kindern und Jugendlichen in Laos, Kambodscha und Thailand weiter auszubauen.

Wir hoffen, weiterhin auf die Unterstützung unserer Spenderinnen und Spender, Volontärinnen und Volontären und Mitarbeitenden zählen zu dürfen. Wir sind bestrebt, weiterhin viele Leben von benachteiligten Kindern in der Mekong-Sub-Region nachhaltig zu beeinflussen.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen.



Daniel Marco Siegfried  
Gründer und Präsident



Marc Thomas Jenni  
Gründer und Vize-Präsident

## Verweis auf unsere konsolidierten Finanzzahlen 2011

Child's Dream als wohltätige Organisation setzt sich aus Child's Dream Association Schweiz und Child's Dream Foundation Thailand zusammen. Unsere Schwesterorganisation *diversethics* Foundation Schweiz ergänzt die Arbeit von Child's Dream in der Mekong-Sub-Region. Um einen umfassenden Überblick unserer Arbeit zu bekommen, können Sie die konsolidierten Finanzzahlen der juristischen Einheiten von unserer Website herunterladen.

Im vorliegenden Jahresbericht 2011 geht es ausschliesslich um die Arbeit von Child's Dream Association Schweiz. Der dargestellte Jahresabschluss wird im Sinne einer eingeschränkten Revision nach Schweizer Prüfungsvorschriften überprüft. Der Prüfungsbericht kann auf Seite 14 eingesehen werden.

## Zweck der Organisation

Child's Dream Association ist ein wohltätiger Verein mit dem Zweck, benachteiligten, verfolgten und unterdrückten Kindern in Asien materielle Hilfe und Hilfe zur Selbsthilfe zu leisten. Der Verein setzt sich für soziale Gerechtigkeit ein und kämpft gegen Ausbeutung und Missbrauch von Kindern. Es ist Ziel des Vereins, bestehende Hilfsprojekte und Organisationen, welche die oben genannten Ziele verfolgen, materiell zu unterstützen. Der Verein konzentriert sich in erster Linie auf die Mekong-Sub-Region, welche die Länder Thailand, Myanmar, Laos und Kambodscha umfasst. Hauptziel ist die Unterstützung von Flüchtlings- und Strassenkindern, Waisen und generell Kindern aus armen Verhältnissen. Der Verein ist bestrebt zu verhindern, dass Kinder durch Prostitution, Drogenschmuggel oder Betteln missbraucht werden. Als Kinder werden Personen bis zum Alter von 20 Jahren definiert, wobei auch Ausbildungsprojekte gefördert werden können, welche Jugendliche über 20 (jedoch unter 30) unterstützen.

## Vereinsvorstand

Daniel Marco SIEGFRIED	Präsident & Gründer	(3 Jahre – Ende 2014)
Marc Thomas JENNI	Vize-Präsident & Gründer	(3 Jahre – Ende 2014)
Andrea KLEINERT	Sekretärin	(3 Jahre – Ende 2014)
Susanna RUEEGGER KOECHLI	Botschafterin Singapur	(3 Jahre – Ende 2014)
Dominique BECHT	Botschafter Schweiz	(3 Jahre – Ende 2014)
Pamela PHUA	Botschafterin Hong Kong	(3 Jahre – Ende 2014)

## Geschäftsführung

Die Geschäftsführung von Child's Dream Association wird von folgenden Personen wahrgenommen:

Marc Thomas JENNI, Swiss Certified Banker	Gründer, Leiter Finanzen & Administration
Daniel Marco SIEGFRIED, CFA	Gründer, Leiter Projektarbeit
Manuela Celestina BIANCHI, MSc	Direktorin, Operationelles & Personal

## Jahresabschluss 2011

### Jahresbilanz (in CHF)

	31.12.2011	31.12.2010
<b>Aktiven</b>		
Umlaufvermögen	3'114'341	3'080'492
Anlagevermögen	8'000	3'703
<b>Total Aktiven</b>	<b>3'122'341</b>	<b>3'084'195</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten	-	-
Zweckgebundene Fonds	698'207	789'961
Einlagekapital	-	-
Erarbeitetes freies Kapital	129'900	38'815
Freie Fonds	2'294'234	2'255'419
Jahresergebnis (nach Zuweisungen)	-	-
<b>Total Passiven</b>	<b>3'122'341</b>	<b>3'084'195</b>

## Ergebnisrechnung (in CHF)

		1.1.2011 – 31.12.2011		1.1.2010 – 31.12.2010
<b>Ertrag</b>				
Privatspenden	390'381		377'090	
Zweckgebunden	1'267'971	1'658'352	1'274'863	1'651'953
Firmenspenden	284'874		402'193	
Zweckgebunden	1'077'490	1'362'364	977'410	1'379'603
Spenden Shop		2'689		1'221
Zinsen		4'175		3'415
<b>Total Ertrag</b>		<b>3'027'580</b>		<b>3'036'192</b>
<b>Aufwand</b>				
Direkter Projektaufwand (siehe Seiten 9-11)		1'016'103		1'076'636
Administrations- & Fundraisingaufwand				
Personalaufwand	34'844		32'268	
Reise- und Administrationsaufwand	2'020		2'555	
Finanzaufwand	498		43	
Abschreibungen	9'194	46'556	-	34'866
Spendentransfer an Child's Dream Foundation (Thailand)		1'926'774		1'487'280
<b>Total Aufwand</b>		<b>2'989'433</b>		<b>2'598'782</b>
Transfer zu / von zweckgebundenen Fonds		-91'753		398'595
Jahresergebnis (vor Zuweisungen)		129'900		38'815
<b>Total</b>		<b>3'027'580</b>		<b>3'036'192</b>

## Kapitaländerung (in CHF)

	Anfangs- bestand	Zuweisung (extern)	Interne Fondstransfers	Verwendung (extern)	End- bestand
<b>Mittel aus Eigenfinanzierung</b>					
Jahresergebnis	0	129'900	-129'900	0	0
Erarbeitetes freies Kapital	2'294'234	0	129'900	0	2'424'134
<b>Organisationskapital</b>	<b>2'294'234</b>	<b>129'900</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2'424'134</b>
Zweckgebundene Fonds	789'961	2'345'460	0	2'437'214	698'207

## Anhang

1. Die Jahresrechnung wurde nach den Fachempfehlungen Swiss GAAP FER21 erstellt (für gemeinnützige, soziale Non-Profit-Organisationen).
2. Ertrag und Aufwand werden nach der Geldfluss-Methode erfasst. Auf die Erstellung einer Mittelflussrechnung wurde verzichtet (gemäss Swiss GAAP FER 21, Rz. 26).
3. Der konsolidierte administrative Aufwand von Child's Dream Association (Schweiz) und Child's Dream Foundation (Thailand) betrug 7.6%.
4. Der administrative Aufwand ist nicht den Projekten zugeordnet. Eine Zuordnung würde proportional zu den Projektkosten erfolgen.
5. Für die Sozialversicherungen und Krankenkassen der drei Mitglieder der Geschäftsleitung wurden CHF 34'844 aufgewendet.
6. Es wurden keine Projektverbindlichkeiten eingegangen. Allfällige Projektverbindlichkeiten würden ansonsten im Leistungsbericht offen gelegt.
7. Es wurden keine Rückstellungen gebucht.
8. Ein bedeutender Anteil der „zweckgebundenen Fonds“ wurde für Projekte der Child's Dream Foundation (Thailand) eingesetzt.
9. Die in der Schweiz registrierte Stiftung *diversethics* Foundation wird von derselben Geschäftsführung verwaltet wie Child's Dream Association. Eine finanzielle Verflechtung besteht jedoch nicht.
10. Im Sinne von Art. 663b OR überprüft die Geschäftsführung die Risikolage laufend.
11. Die Arbeitsaufwendungen für die Prüfung der Jahresrechnung wurden von der Revisionsstelle getragen.

## Leistungsbericht 2011

Der vorliegende Leistungsbericht wurde in Anlehnung an Artikel 43, Swiss GAAP FER21 erstellt:

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| a) Zweck der Organisation                          | siehe Seite 5         |
| b) Leitende Organe und ihre Amtszeit               | siehe Seite 5         |
| c) Geschäftsführung                                | siehe Seite 6         |
| d) Interdependenz zu nahe stehenden Organisationen | siehe Seiten 5 und 12 |



## Auflistung der Projektauslagen 2011

## Aufwand

### Myanmar

#### *Primarschule in Loi Tai Laeng*

41'188

Wir haben den Bau einer neuen Primarschule mit zwölf Klassenzimmern für die Kinder der Gemeinschaft in Loi Tai Laeng abgeschlossen. Das neue Gebäude ermöglicht 790 Primarschulkindern, den Unterricht in einem sicheren und inspirierenden Lernumfeld besuchen zu können. Die Schülerinnen und Schüler sind zwischen fünf und 15 Jahre alt und werden von 35 Lehrpersonen betreut.

#### *Karen State Education Assistance Group (KSEAG)*

202'662

Diese Arbeitsgruppe hat zum Ziel, sämtliche Schulen im Karenstaat zu unterstützen und systematisch mit Schulmaterial zu beliefern. 2011 hat KSEAG 1'137 Schulen, 4'779 Lehrpersonen und 104'455 SchülerInnen versorgt. Wir unterstützen sie bei der Organisation und Bereitstellung von Unterrichts- und Lehrmaterial.

#### *Minmahaw-Programm für höhere Ausbildung (MHEP)*

86'881

Eine der vielen Hürden, denen burmesische Studierende auf dem Weg zur Universität begegnen, ist, dass ihre Ausbildung oft formal nicht anerkannt oder nicht akkreditiert wird und ihnen deshalb der Zugang zu einer Hochschule verwehrt bleibt. MHEP ist ein Kurs, welcher diese Diskrepanz ausgleichen soll. Nach dem erfolgreichen Kursabschluss erhalten die Teilnehmenden ein anerkanntes Diplom, welches ihnen den Zugang zu Universitäten ermöglicht. Dieser Kurs wird von uns vollumfänglich finanziert. Im Moment absolvieren 24 Studierende diese Ausbildung.

#### *FLD-Managementkurs*

14'390

Dieser Kurs bildet den Rahmen für eine Reihe von Modulen über Soziales Unternehmertum für Jugendliche in Myanmar. Die Module sind so konzipiert, dass sie Jugendliche in Myanmar mit Fähigkeiten und Wissen ausstatten, das diese benötigen, um soziale Unternehmer zu werden. Der Kurs wurde 2011 ein erstes Mal erfolgreich durchgeführt und an eine lokale gemeindegestützte Organisation übergeben.

#### *SKG-Primarschule*

30'120

Wir haben eine neue Primarschule mit zwölf Klassenzimmern gebaut, die sich im Bezirk Mandalay in Myanmar befindet. Die Schule kann ungefähr 400 Kinder aufnehmen, 50 davon leben unter der Woche in der Unterkunft, die zur Schule gehört. Wir haben auch fünf Toiletten gebaut, um die sanitären Bedingungen zu verbessern. Diese Schule bietet Ausbildung von der 1. bis zur 6. Primarschulklasse an (vgl. auch Jahresbericht 2010).

#### *TTZN-Primar- und -Sekundarschule*

37'269

Die mehr als 500 eingeschriebenen Schülerinnen und Schüler brachten die Klassenzimmer zum Überlaufen. Angeboten werden die 1.-9. Klasse, die Kinder und Jugendlichen sind zwischen 6- und 16-jährig. Wir haben den Bau eines neuen Schulhauses mit zwölf Klassenzimmern sowie zusätzlichen Toiletten abgeschlossen, um die untragbare Situation zu entschärfen (vgl. auch Jahresbericht 2010).

#### *SCG-Klosterschule*

6'641

In den 1990-ern gegründet, spielt diese Schule eine wichtige Rolle in Bezug auf Ausbildung für diese kleine Gemeinde (900 Personen). Das Schulhaus für die 1. und 2. Klasse befindet sich in der Nähe der Küste und ist in einem fürchterlichen Zustand. Das Dach ist am Auseinanderfallen und das ganze Gebäude ist in Schiefelage und somit nicht mehr sicher, um darin Unterricht abzuhalten. Wir sind dabei, ein neues Schulhaus zu bauen für die Schülerinnen und Schüler der 1. und 2. Klasse. Wir planen, den Bau im Februar 2012 abschliessen zu können.

### *NEED – Modell-Bauernhof*

44'674

Es handelt sich hierbei um ein laufendes Programm, das Jugendliche aus Myanmar in nachhaltiger Landwirtschaft ausbildet. Da Landwirtschaft in den meisten ländlichen Gegenden Myanmars zentral ist für den Lebensunterhalt, ist dieses Programm sowohl lebenswichtig als auch nachhaltig. Nach Abschluss der Ausbildung kehren die Jugendlichen in ihre Gemeinschaften in Myanmar zurück, um ihr Wissen zu teilen und Anbautechniken einzuführen, die sie gelernt haben.

### *Mehn Kan Kyi-Lernzentren*

11'957

Das Projekt Mehn Kan Kyi umfasst drei Lernzentren und hat zum Ziel, jungen Menschen in Myanmar zu ermöglichen, ihre Ausbildung weiterzuführen. Dieses Projekt wurde gegründet von einem ehemaligen Stipendiaten der ersten Kohorte unseres Universitäts-Stipendienprogramms. Er hat einen Abschluss in *English Communication Arts* und hat bereits über sieben Jahre in Schulen gearbeitet und unterrichtet. Die Finanzierung umfasst die Kosten für den Aufbau der Zentren sowie die Saläre für die Angestellten.

## **Kambodscha**

### *Primarschule in Tbeng*

24'492

Seit 1994 haben viele Kinder des Dorfes Tbeng Thmei in den Klassenzimmern dieses Schulhauses die Primarschule absolviert. Nach 17 Jahren war das Gebäude in einem desolaten Zustand. Wir haben eine neue Schule mit fünf Klassenzimmern gebaut. Dies ermöglicht den fünf Lehrpersonen, weiterhin zu unterrichten und die 226 Kinder, die im Moment eingeschrieben sind, auszubilden (vgl. auch Jahresbericht 2010).

### *Primarschule in Ampil*

24'711

Nachdem die Einwohnerinnen und Einwohner von Ampil vor den Roten Khmer und dem kambodschanischen Bürgerkrieg hatten flüchten müssen, kehrten sie in den 1990-ern in ihr Dorf zurück und bauten eine Primarschule aus Holz. Mit den Jahren verschlechterte sich der Zustand des hölzernen Gebäudes kontinuierlich und irgendwann taugte das Schulhaus nicht mehr für den Unterricht. Zudem war es zu klein für alle Schülerinnen und Schüler, die zwischen 6 und 12 Jahre alt sind. Wir haben ein neues Schulhaus gebaut für die 436 Schulkinder, die gegenwärtig den Unterricht in Ampil besuchen (vgl. auch Jahresbericht 2010).

### *Primarschule in Rolom Veng*

44'796

Da die Wichtigkeit von Ausbildung erkannt war, wurden die Kinder aus Rolom Veng lange Zeit in einem Privathaus von einer Gruppe Dorfbewohner unterrichtet. Erst 1993 beschloss die Dorfgemeinschaft, zwei Klassenzimmer zu bauen. Da diese nicht genügend Platz boten, musste der Unterricht in zwei Blöcken abgehalten werden. Zudem war das instabile Gebäude mit Wänden aus Kokosnussblättern nicht mehr länger sicher für die Kinder. Wir haben ein Schulhaus gebaut, das ungefähr 180 Kindern ermöglicht, eine Ausbildung zu absolvieren.

### *Primarschule in Sre Laor*

43'662

Nachdem die Einwohnerinnen und Einwohner von Sre Laor vor den Roten Khmer hatten flüchten müssen, kehrten sie 1998 in ihr Dorf zurück und bauten aus eigenen Mitteln eine Primarschule. Da das Schulhaus nicht mehr länger für den Unterricht sicher war, haben wir ein neues Gebäude mit fünf Klassenzimmern gebaut. Das neue Schulhaus ermöglicht ungefähr 180 Schulkindern, den Unterricht in einem sicheren und anregenden Umfeld zu besuchen.

### *Primarschule in Ekapeap*

36'293

Das Dorf Ekapeap war die letzte Hochburg der Roten Khmer und ist die letzte Ruhestätte Pol Pots. Es kam erst 1998 unter die Kontrolle der kambodschanischen Regierung. 1994 hat die Gemeinschaft eine Schule aus Holz gebaut. Nach vielen Jahren im harschen tropischen Wetter sind die Gebäude nicht mehr sicher für Unterricht. Wir haben eine neue Schule mit vier Klassenzimmern gebaut für ungefähr 120 Schülerinnen und Schüler.

*Primarschule in Pong Ro Chas – Solar-Ladestation* 5'234

Wir führen in der Primarschule in Pong Ro Chas ein Pilotprojekt durch, um erneuerbare Energiequellen in der Gemeinschaft bekannt zu machen. Die Bewohnerinnen und Bewohner haben die Möglichkeit, in der Schule ihre Autobatterien an einer Solar-Ladestation aufzuladen. Anhand dieses Projekts informieren wir die Dorfgemeinschaft über nachhaltigen Energieverbrauch und stärken die Beziehung zwischen der Bevölkerung und der Schule.

*Primarschule in O Kroch* 26'038

Wir sind dabei, eine neue Schule mit fünf Klassenzimmern zu bauen. Da das durchschnittliche jährliche Haushalteinkommen nur USD 400 beträgt (meistens mehr als 5 Personen pro Haushalt), fällt es den Familien nicht leicht, das Leben zu bestreiten. Die von der Dorfgemeinschaft aus Holz, Blättern und Blech gebaute Schule ist von Termiten befallen und der Lehmboden ist oft schlammig und überflutet während der Regenzeit. Die Klassenzimmer bieten kein förderliches Lernumfeld.

*Child's Dream Cambodia Organisation (CDCO)* 84'626

CDCO ist unser Büro, das sich um die Projektimplementierung in Kambodscha kümmert. CDCO ist seit März 2011 registriert beim kambodschanischen Amt für Ausbildung, Jugend und Sport. Unsere Arbeit in Kambodscha konzentriert sich auf die Bereitstellung von Infrastruktur, um Ausbildung zu fördern und den Zugang zu Grundausbildung für Kinder zu erleichtern. Neben dem Bau von Schulen organisieren wir auch verschiedene Aktivitäten, um die Kinder zu ermuntern, regelmässig zur Schule zu gehen. Dieser Betrag deckt die administrativen und betrieblichen Kosten des CDCO-Büros sowie die Kosten für ein neues Auto, das wir erworben haben, um unser kambodschanisches Team in seiner Arbeit zu unterstützen.

*Verschiedene Aktivitäten* 18'126

Neben dem Bau von Infrastruktur (wie Schulhäuser), der dazu dient, Kindern den Zugang zu Ausbildung zu ermöglichen, haben wir auch verschiedene zusätzliche Programme eingeführt, um Ausbildung beliebt zu machen. Diese Aktivitäten umfassen den Bau von Spielplätzen, die Installation von Wassersystemen, die Verbesserung von Gesundheits- und Hygienestandards und Stipendien für Mittelschulschülerinnen und -schüler.

**Mekong-Sub-Region**

*Universitäts-Stipendienprogramm* 232'201

Dies ist ein laufendes Stipendienprogramm, welches die Bildungs- und Lebenshaltungskosten für 40 Studierende deckt, die an akkreditierten Universitäten in Thailand, Laos und Hong Kong studieren. Die 8 Alumni, welche das Studium abgeschlossen haben, haben eine Stelle gefunden. Viele von ihnen arbeiten in lokal geführten gemeindegestützten Organisationen (CBOs) oder gemeinnützigen Organisationen (NGOs). Für mehr Infos siehe unsere Schwesterorganisation *diversthics* Foundation.

*Verschiedenes* 142

Kleinere Projekte wurden nicht separat aufgeführt. Diese Position beinhaltet auch nicht zugeteilte projektbezogene Ausgaben, wie Reise- und Kommunikationskosten, Überstunden von Projekt-Managern, Pauschalen und Projektevaluations- & -kontrollkosten sowie unseren Child's Dream-Shop.

**TOTAL (in CHF) 1'016'103**

## Abgrenzung der Projektarbeit (nach rechtlicher Einheit)

Child's Dream Association (Schweiz) ist verantwortlich für die Umsetzung von Projekten in Myanmar und Kambodscha, während Child's Dream Foundation (Thailand) in Thailand und Laos investiert.

Weitere Informationen finden sich in den folgenden Berichten, die von unserer Website heruntergeladen werden können:

- Jahresbericht 2011 "Child's Dream Foundation" (Thailand)
- Jahresbericht 2011 "*diversethics* Foundation" (Schweiz)
- Konsolidierte Finanzzahlen 2011 (alle drei rechtlichen Einheiten)

## Informationen für Spenderinnen und Spender

Der folgende Link gibt einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten uns finanziell zu unterstützen.

<http://childsdream.org/de/spenden/>

Spenden sind via Banküberweisung, Kreditkarten, PayPal und Cheques möglich.

### Schweiz

Sämtliche Spenden von Personen, welche in der Schweiz domiziliert sind, sind steuerlich abzugsfähig. Bitte melden Sie sich bei uns, wenn Sie eine Steuerbescheinigung brauchen.

### SpenderInnen ausserhalb der Schweiz

In folgenden Ländern haben wir rechtliche Einheiten gegründet oder sind Partnerschaftsabkommen mit Organisationen eingegangen, über die steuerlich absetzbare Spenden an Child's Dream gemacht werden können:

- Australien
- Deutschland
- Frankreich
- Grossbritannien und Nordirland
- Hong Kong
- Italien
- Luxemburg
- Niederlande
- Vereinigte Staaten von Amerika

Spenderinnen und Spender, die in den oben genannten Ländern domiziliert sind, finden hier Hinweise zu steuerbefreitem Spenden <http://childsdream.org/de/spenden/>

## Kontaktinformationen

Bitte besuchen und kontaktieren Sie uns in Chiang Mai! Wir freuen uns, Ihnen zu zeigen, wo und wie wir arbeiten und Ihnen dabei unsere spezielle Welt ein Stück näher bringen zu können.

Child's Dream Association  
238/3 Wualai Road  
T. Haiya, A. Muang  
Chiang Mai 50100  
Thailand

Tel: +66 (0)53 201 811  
Fax: +66 (0)53 201 812  
E-Mail [info@childsdream.org](mailto:info@childsdream.org)  
[www.childsdream.org](http://www.childsdream.org) (Englisch)  
[www.kindertraum.org](http://www.kindertraum.org) (Deutsch)

## Rechtliches Domizil

Child's Dream Association  
c/o Ritter Rechtsanwälte AG  
Bahnhofstrasse 26  
8001 Zürich  
Schweiz

**Bitte kontaktieren Sie uns über unsere thailändische Adresse und nicht über unser rechtliches Domizil.**

An die Mitgliederversammlung der  
**Child's Dream Association**  
c/o Richard C. Ritter Rechtsanwälte AG  
Bahnhofstrasse 26  
8001 Zürich

Basel, 20. März 2012  
MM/z

### **Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung 2011**

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 6 bis 8 dargestellte Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals, Anhang und Leistungsbericht) der Child's Dream Association für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

### **INTER REGIO TREUHAND AG**

 

Max Müller  
Revisionsexperte  
Dipl. Treuhandexperte  
Leitender Revisor

Matthias Scherrer  
Revisionsexperte  
Dipl. Wirtschaftsprüfer